

IV: KEV NPAJ KAWM NTAWM QIB SIAB THIAB TXOJ KEV UA HAUJ LWM



1

Lub Rooj Kawm Kev Qhia Ob Hom Lus Rau Tsev Neeg



2

 USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

Kev Qhia Txog Tus Kheej



- Qhia koj lub npe
- Muaj pes tsawg tus me nyuam thiab lawv hnuv nyoog li cas
- Cov me nyuam lub tsev kawm ntawv
- Hom lus koj tsev neeg siv/hais tom tsev

3

Lub Rooj Kawm Cov Ntsiab Lus

1. Qhov Xub Pib Ntawm Kev Kawm Ob Hom Lus
2. Kev Paub Hais, Nyeem thiab Sau Ob Hom Lus
3. Kev Nyuaj Los Ntawm Kev Kawm Ob Hom Lus
4. **Kev Npaj Kawm Ntawm Qib Siab thiab Txoj Kev Ua Hauj Lwm**

4

 USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

©2020 University of Minnesota. Program development supported by United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

Lub hom phiaj zaum no

Kuv tau taub hais tias...

- > Cov tub ntxhais yuav tau qhab nia rau thaum mus kawm ntawv qib siab yog hais tias lawv xeeb tau tus ntawv ntsuas qhia tias lawv keej nyeem, sau thiab hais ob hom lus
- > Muaj ntau yam hauj lwm rau yus xaiv thiab yus ua yog hais tias yus yog ib tug neeg paub hais, paub nyeem thiab paub sau lwm hom lus

5

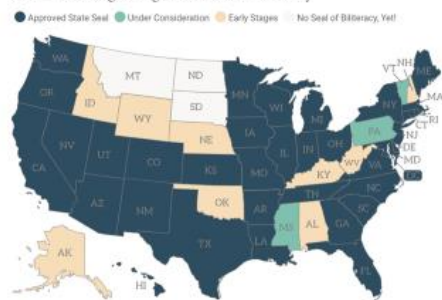
Lub ntsiab #1

Kuv tau taub tias cov tub ntxhais tau qhab nia thaum mus kawm ntawv qib siab yog hais tias lawv xeeb tau tus ntawv ntsuas qhia tias lawv keej nyeem, sau thiab hais ob hom lus.

6

Participation in Seal of Biliteracy Programs

State Laws Regarding The Seal Of Biliteracy



(Seal of Biliteracy, 2019)

7



1. Daim ntawv Bilingual and Multilingual Seals and World Language Proficiency certificates yog dab tsi?

Cov tsev kawm ntawv muaj daim ntawv Minnesota bilingual and multilingual seals rau cov tub ntxhais kawm ntawv tiav qib loj yog hais tias nws xeeb tau tus ntawv ntsuas meej tias nws yeej paub hais, sau, nyeem thiab tau taub lwm hom lus uas tsis yog lus Askiv.

8

Thawj thawj qov kev qhuas rau kev paub ob hom lus yog tsim thaum xyoo 2008 uas yog tsim los ntawm lub koom haum, “Californias Together.” Lawv lub hom phiaj yog los qhuas cov tub ntxhais kawm tiav qib siab uas paub hais, sau, thiab nyeem rau ib los sis tshaj ib hom lus uas tsis sau lus Askiv. Qhov kev qhuas no tau nrov thiab muaj koob muaj np emus thooob plaws lub teb chaws Asmeslicas tau ob peb xyoo los no.





2. Txoj kev zoo los ntawm tau daim ntawv ob hom lus los sis paub lwm hom lus yog dab tsi??

Minnesota State Colleges and Universities (Minnesota State) yuav muab qhab nia dawb ua ntej rau cov tub ntxhais kawm ntawv tiav rau qib loj thaum lawv xeem tau daim ntawv paub ob hom lus los ntau hom lus.



3. Tau qhab nia li cas rau cov tsev kawm ntawv qib siab hauv Minnesota State colleges and universities

World language proficiency certificate Daim Ntawv Qhia	Intermediate-Low Ib Nrab Lawm Hauv	2 semesters
Gold bilingual or multilingual seal Daim Ntawv Kub Daj	Intermediate High Ib Nrab Siab	3 semesters per language
Platinum bilingual or multilingual seal Daim Ntawv Kub Dawb	Advanced Low Tau Siab	4 semesters per language

(Adapted from Minneapolis Public Schools, n.d.)



4. Cov tub ntxhais kawm ntawv yuav tsum xeem dhau dab tsi ntxiv thiab?

Tsis yog xwb uas tus tub ntxhais xeem tau qhia tias nws yeej paub lwm hom lus uas tsis yog lus Askiv, tus tub ntxhais ntawd yuav tsum xeem tau:

- Paub lus Askiv los ntawv Minnesota cov cai ntsuas kev kawm lus Askiv
- Kawm tiav thiab xeem tau zoo tag nrho cov qhab nia rau kev kawm lus Askiv

SEALS OF BILINGUALISM



(District 201, 2019)





➤ Chav Kawm Siab (AP) & kawm txog cov ntaub ntawv tseem ceeb rau tej neeg (literature) uas yog siv lwm hom lus los kawm



➤ Muab qhab nia rau hom lus yus paub thiab keej vim yus xeem tau zoo (based on Language Proficiency Exam)



➤ Xeem tau zoo rau lawv tus ntawv IB diploma

13



<https://www.youtube.com/watch?v=oFUF226t5Q4>

14

Cov me myuam paub hais, siv, sau thiab nyeem ob hom lus zoo zoo, yuav muaj kev pab rau lawv mus kawm yuav qhab nias (credits) ua ntej thaum lawv mus kawm ntawv qib siab. Nws muaj ob peb txoj hau kev rau koj tus me nyuam taug los yog kawm yuav qha nias (credit) dawb.



Los Sib Tham

- Koj kawm tau li cas txog koj tus me nyuam txoj kev tau qhab nia (kaws tau nyaj) thaum mus kawm ntawv qib siab yog hais tias koj tus me nyuam xeem tau siab txog nws txoj kev paub ob hom lus rau lus Askiv thiab lus Hmoob?
- Vim li cas thiaj li tseem ceeb rau koj paub tam sim no thaum koj tus me nyuam tseem tab tom pib kawm ntawv nyob rau qib me ?

15

Lub ntsiab #2

Kuv tau taub muaj ntau yam hauj lwm rau yus xaiv thiab yus ua yog hais tias yus yog ib tug neeg paub hais, paub nyeem thiab paub sau lwm hom lus

16



Hauj Lwm Ntau Rau Cov Neeg Paub Ob Hom Lus

Hauj Lwm yog paub ob hom lus: Paub lwm hom lus dej num ntau

Bilingual jobs: Foreign-language careers on rise
November 26, 2012 | By Jason Lee | Tribune Media Services

Cov kawm ntawv tiav qib siab paub ob hom lus xav tau, NIU hais los ntawv kev nug

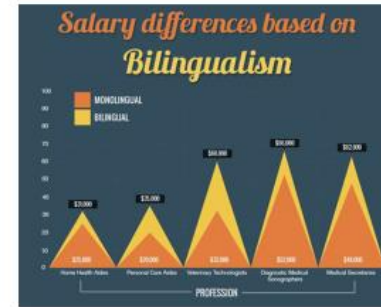
Bilingual college grads are in demand, says NIU survey
September 20, 2013

Paub lwm hom lus. Cov hauj lwm paub ob hom lus mauj ntau tuaj nyob Minnesota.

Know another language? Bilingual jobs are on the rise in Minnesota
August 3, 2017 by Erin Olson

Lub sij hawm tam sis no los sis rau pem suab, cov neeg paub ob hom lus yog cov neeg uas cov chaw ua hauj lwm nhriav heev. Nov yog ib qho me me xov xwm tshaj tawm los ntawm ob peb qhov chaw los. Yog li txoj hauj lwm koj tus me nyuam yuav ua uas siv ob hom lus nes yuav zoo li cas?

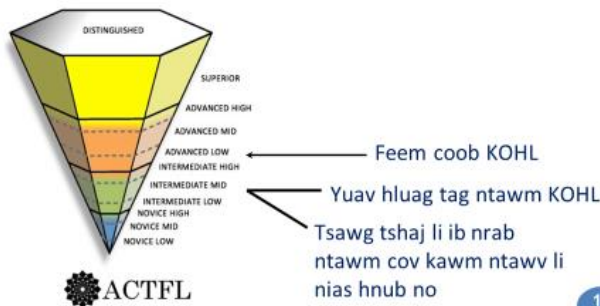
Kev Tau Nyiaj Txiag Los Ntawm Paub Ob Hom Lus



(Alpert, 2015)

Feem ntau, cov paub ob hom lus yog cov tau nyiaj txiaj ntau dua cov paub ib hom lus xwb. Nov yog ib yam piv txwm txog nyiaj hli tau ntawm cov neeg paub ob hom lus nyob rau qhov chaw saib xyua cov neeg muaj mob muaj nkeeg uas yuav tau siv lwm hom lus nyob rau hauv lawv txoj dej num.

Paub Lus Zoo Rau Lwm Hom Lus



(ACTFL, 2012)



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

©2020 University of Minnesota. Program development supported by United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

Txhawm tias twb tau kawm ob hom lus pib thaum K mus txog rau qib 12 los yeej yuav hais tsis tau tias tus neeg ntawd yuav ce mus txog ntua rau ntu uas paub hom lus zoo zoo heev uas yuav ua tau txoj hauj lwm ntawd kiag, nyob li txoj hauj lwm yog ib tug kws kho mob paub ob hom lus los sis tus kws lij choj paub ob hom lus. Tiam sis mas yuav pab muab koj tus me nyuam coj mus tauj rau txoj kev mus kom txog rau ntu paub lus zoo zoo heev zuj zus. Qhov pom tseeb ces txhua txhua tus me nyuam uas pib kawm rau chav kawm ob hom lus thaum yau los ces lawv yeej xeem tau mus txog rau tus paub lus ib nrab ntawm tus ntsuas ACTFL thaum lawv kawm ntawv tiav qib loj (high school). Nyob rau qib no, cov tub ntxhais yeej paub sib tham pem mus mus los los rau hom lus lawv tau kawm. Coob leej coob tus uas tau pib kawm rau chav ob hom lus kuj xeem tau mus rau ntu siab (Advance) ntawm tus ACTFL thaum lawv kawm tiav qib 12. (thaum kawm tag nyob rau qib 12.) Hom nyob rau cov tsev kawm ntawv qhia lwm hom lus li plaub xyoo xwb, tsawg tshaj li ib nrab ntawm cov me nyuam kawm tiav qib 12 ce mus txog rau ntu ua paub lus li ib nrab ntawm xwb.

Kev paub ob hom lus siv nyob hauv tshuab hlwb hlau



Kev tua nkees



Cov ntaub ntawv khaws cia saum huab cua.



Kev tsim nyob hauv vas sab



Yeeb Yaj Kiab, xov tooj cua



Cov twj mus nrhiav hauv tshuab hlwb hau



Thiab

20

Kev paub ob hom lus yuav yeej lwm tus nyob rau sab siv tshuab hlwb hau, uas yog ib yam zoo muaj peev xwm mus thoob ntuj thiab yuav siv lub hlwb uas xav mus deb deb thiab dav dav rau sab ua dej num.

Rov Hais Dua:

- Cov me nyuam thoj nam tawg rog uas paub nyeem, sau thiab hais lus Askiv thiab lwm hom lus muaj ntau yam hauj lwm rau nws xaiv thiab ua duas.
- Yog koj yog ib tus neeg thoj nam tawg rog es paub lus Askiv xwb ces tau nyiam tsawg dua li \$2,000 mus rau \$5,000 tauj ib xyoo twg.
- Hos yog koj yog ib tug neeg thoj nam tawg rog es paub ob hom lus, Askiv thiab yus hom lus uas siv tom vaj tom tsev - muab hais los ces yog "Tus neeg txawj ob hom lus" – yuav tau nyiam ntau tshaj tus paub lus Askiv xwb.

21

(Agirdag, 2014; Navarez, 2015; Rumbaut, 2014)



Hauj Lwm Ntau Rau Cov Neeg Paub Ob Hom Lus

- Keb tshawb fawb qhia txog tus neeg twg:
 - Siv ob hom lus heev heev-yog tus neeg siv ob hom lus rau nws txoj hauj lwm thiab nws tus keej
 - Keej sau and nyeem ob hom lus heev
 - Yog cov yuav mus kawm ntawv qib siab (cov 4 xyoo college kom pab lawv tau hauj lwm zoo zuj zus mus;
 - Tau txoj hauj lwm zoo heev, muaj meej mom, thiab tau nyiam zoo ntau thiab
 - Yuav muaj caij rau tus neeg nce theem siab zuj zus rau nws txoj hauj lwm.
 - Txoj kev zoo uas paub ob hom lus yuav tsum tseem ceeb zuj zus rau cov tub ntxhais nyob rau tiam tam si no kev ua hauj lwm.

(Porras, Ee & Gándara, 2014; Santibañez & Zárata, 2014)

Lub Neej Pem Suab Pib Tam Sim No



Cov tub ntxhais kawm ntawv qhib loj es nyob rau chav kawm ob hom lus, thaum lawv pib puag thaum qib me los txog rau qib loj muaj:

- Mob siab duas thiab kawm tau ntawv duas;
- Npaj siab yuav mus kawm qib siab;
- Paub nrhiav tswv yim los pab thiab paub yuav lis ntaub ntawv mus kawm rau qib siab;
- Thiab zoo siab tias lawv paub ob hom lus.

(Lindholm-Leary & Borsato, 2001)

Language Proficiency and Careers of the Future



We don't know what the future holds, but....

“Integration of our global economy is not the only driving force for the need for higher-level soft skills; large global migration driven by both economic and political forces also has a large impact on workforce demands. To respond to both our current and future workforce needs, we have to redefine what an educated and talented workforce looks like. The answer includes one that is **multilingual** and **multicultural**.”

Price, 2018

Slide 25: Caij so! Slide 26: Let's Play!

Yuav Tshwm Sim Tom Ntej No!

Mus rau peb lub website yog xav paub ntau txoj cov ntsiab tau kawm tag lawm los yog lwm yam txog kev kawm ob hom lus thiab.



<http://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/index.html>

 USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

Lub tsev kawm ntawv qib siab, (University of Minnesota) yuav tsim ib lub (website) los mus nrhiav kev pab rau cov ntsiab lus tau kawm tag los 4 lub lim tiam no. Peb mas qhia nej yog thaum ua tiav lawv.



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

©2020 University of Minnesota. Program development supported by United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

Hmong-English Dual Immersion

<http://carla.umn.edu/immersion/parentinfo/index.html>

CARLA CENTER FOR ADVANCED RESEARCH ON LANGUAGE ACQUISITION

HOME Research & Programs Professional Development Resources About CARLA

Immersion Education

PD & OUTREACH

American Council on Immersion Education (ACIE)
ACIE Newsletter Archives
CARLA Summer Institutes
Immersion Conference

RESEARCH

Research-to-Action Briefs
Immersion Bibliographies
Immersion Research Projects
CARLA Bibliography

RESOURCES

DL Family Resources

Immersion Ed Resources
Immersion FAQ
Directory (CALI)

ENGAGE

Dual Language and Immersion Family Education

Spanish
Hmong

The Dual Language and Immersion Family Education program was developed by a team of Dual Language and Immersion (DLI) educators from the University of Minnesota and teacher contributors from surrounding school districts. It is supported by a United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

The DLI Family Education program is made up of two components:

- a series of four face-to-face sessions for families, facilitated by bilingual educators and covering four topics:
 - Dual Language and Immersion Basics
 - Bilingualism and Bilinguality
 - Challenges of Dual Language and Immersion Education
 - College and Career Opportunities
- an online repository of **useful resources for families** who wish to deepen their understanding of DLI

28

CARLA CENTER FOR ADVANCED RESEARCH ON LANGUAGE ACQUISITION

HOME Research & Programs Professional Development Resources About CARLA

Immersion Education

PD & OUTREACH

Immersion Council on Immersion Education (ICIE)
ACIE Newsletter Archives
CARLA Summer Institutes
Immersion Conference

RESEARCH

Research-to-Action Briefs
Immersion Bibliographies
Immersion Research Projects
CARLA Bibliography

RESOURCES

DL Family Resources

Immersion Ed Resources
Immersion FAQ
Directory (CALI)

ENGAGE

Dual Language and Immersion Family Education

Spanish
Hmong

The Dual Language and Immersion Family Education program was developed by a team of Dual Language and Immersion (DLI) educators from the University of Minnesota and teacher contributors from surrounding school districts. It is supported by a United States Department of Education grant from the Office of English Language Acquisition.

The DLI Family Education program is made up of two components:

- a series of four face-to-face sessions for families, facilitated by bilingual educators and covering four topics:
 - Dual Language and Immersion Basics
 - Bilingualism and Bilinguality
 - Challenges of Dual Language and Immersion Education
 - College and Career Opportunities
- an online repository of **useful resources for families** who wish to deepen their understanding of DLI

29

CARLA CENTER FOR ADVANCED RESEARCH ON LANGUAGE ACQUISITION

HOME Research & Programs Professional Development Resources About CARLA

DL Family Education

Education Materials
Family Resources
English
Spanish
Hmong

Family Resources - Hmong

DLI Basics Bilingualism & Bilinguality Challenges of DLI College & Career Opportunities

Key Qhia Ob Hom Lus: Dual Language and Immersion Basics

Cov ntshab lus, kev tsim cov tsib, tsib kev muaj txoj kev nraim tau kev tsim ob hom lus.

Goals and key features of Dual Language and Immersion Education (DLI)

Why is your family most likely to have Hmong language in public schools - Among Immersion Program?

Why it's important to have Hmong language taught in public schools - Among Immersion Program?

Hmong Culture and Language Program

28

**Ua tsaug rau koj tuaj koom peb hmo no
Thiab rau koj txoj kev los koom tes nrog peb!**

Thov mus teb cov lus koj
ntsuaam uas yuav qhia tau rau
peb tias koj kawm tau dab tsi
thiab ua li peb ho yuav ua li
cas thiaj li ua kom txoj kev
kawm no zoo tshaj qhov qub.

LUS SOJ NSUAM
Pixabay

USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

31



Lub Cai Qhuas Los Txog Lawm! 32

Zoo heev! Koj kawm tiav lawm laub! Txoj caij peb muab ib daim ntawv qhua thiab muaj lub sij hawm no los qhua koj txoj kev muaj siab tuaj koom peb. Peb xav hais tias koj yuav tau taub thiab paub zoo dua txog koj tus me nyuam txoj kev kawm ntawv hauv chav kawm ob hom lus ces koj yuav paub los mus pab txhawb li cas kom nws kawm tau ntawv mus zoo tam sis no thiab lawm yav pem suab.

Cov Ntaub Ntawv Tshawb Fawb Siv Los Qhia (References)

ACTFL – American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2012). *ACTFL proficiency guidelines*. Alexandria, VA: ACTFL. Available at: <http://actflproficiencyguidelines2012.org/>.

ACTFL. (2015). *Oral proficiency levels in the workplace*. Retrieved from https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/11E_pdf/OralProficiencyWorkplacePoster.pdf.

ACTFL. (2017). *NCSFL-ACTFL Can-do statements. Proficiency benchmarks*. Retrieved from <https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/ncssfl-actfl-can-do-statements>.

Alpert, D. (2015). *Education in multiple languages gives kids a big boost, which means high demand for DC's programs*. Greater, Greater Washington. Retrieved from <https://ggwash.org/view/38406/education-in-multiple-languages-gives-kids-a-big-boost-which-means-high-demand-for-dcs-programs>.

Minneapolis Public Schools. (n.d.). Bilingual seals and world language proficiency certificates. Retrieved from http://worldlanguages.mpls.k12.mn.us/bilingual_seal_testing.

Taulier, M. (2014, July 27). 6 ways a foreign language can further your career. [Blog Post]. Retrieved from <https://blogs.transparent.com/language-news/2014/10/27/6-ways-bilingualism-can-further-your-career/>.

Cov Kws Sau

University of Minnesota:

- Maureen Curran-Dorsano
- Diane J. Tedick
- Corinne Mathieu

Ua tsaug tshwj xeeb rau peb cov txhais ntaub ntawv:

- Bounthavy Kiatoukaysy
- See Pha Vang
- May Lee Xiong
- Phoua Yang

thiab rau peb tus los tawm tswv yim txhim kho:

Edward M. Olivos,
University of Oregon

Cov neeg pab tsim cov lus qhia no

- Amanda Lea (Eastern Carver County)
- Cathy Camarena (St. Paul)
- Teresa Chavez (Roseville)
- Carolina DuFault (Risen Christ)
- Tara W. Fortune (UMN)
- Leticia Guadarrama (Minneapolis)
- Laura Hofer (Richfield)
- Bounthavy Kiatoukaysy (St. Paul)
- Corina Pastrana (Minneapolis)
- Melissa Richards de Campaña (St. Paul)
- Anita Sasse (Northfield)
- Kate Trexel (UMN)
- Megan Unger (Minneapolis)

